

スペイン語

DIRIGIDO A LOS RESPONSABLES DE FAMILIA Y
ALUMNOS EXTRANJEROS

Folleto de explicación

Escuelas Municipales Primaria y Secundaria de
Yokkaichi

がいこくじんじどうせいと ほごしゃ よっかいちしりつしょう ちゅうがっこうが いどぶっく
外国人児童生徒と保護者のための四日市市立小・中学校ガイドブック

Bienvenidos
a las escuelas de
Yokkaichi

ようこそ よっかいちしりつがっこう
四日市市の学校へ



Secretaría de Educación de Yokkaichi

よっかいちしきょういくいんかい
四日市市教育委員会

INTRODUCCIÓN

Bienvenidos a las escuelas de Yokkaichi

Para los responsables que están pensando colocar a su menor hijo/hija en las escuelas de Yokkaichi, pensamos que la mayoría de los padres o tutores responsables no comprenden muy bien el sistema y vida escolar que llevan los alumnos dentro de las escuelas de Japón. Al no comprender muy bien a las escuelas de Japón es inicio de problemas.

Para que sus niños, puedan llevar una vida escolar divertida todos los días, es necesario que ellos mismos comprendan la vida escolar que llevarán en las escuelas de Japón. Para los padres o tutores responsables extranjeros que tienen niños que ingresarán a las escuelas primaria o secundaria de la ciudad de Yokkaichi, es necesario comprender muy bien la vida escolar en las escuelas de Japón. Por lo tanto hemos redactado este folleto “BIENVENIDOS A LAS ESCUELAS DE YOKKAICHI”, pedimos que traten de sacar provecho a este folleto.

Este folleto contiene explicaciones de las escuelas primaria y secundaria de la ciudad de Yokkaichi, en forma común. Pueden haber algunas diferencias entre escuelas, para mayor información preguntar a cada escuela por favor.

Marzo de 2019(H - 31)

Secretaria de Educación de la Ciudad de Yokkaichi

1 A LOS SEÑORES PADRES Ó RESPONSABLES DE FAMILIA

(1) Colaboración con la escuela

Para la educación de los niños Lo principal, lo que se puede hacer en la escuela, lo que se puede hacer en el hogar es necesario hacerlo con dedicación.

Por lo que pedimos la colaboración familiar en los puntos descritos a continuación.

① Presentarse a la escuela

Pedimos su participación lo mas que se pueda en las actividades a realizarse, por ejemplo aula abierta para observar el estudio de los niños. Al observar el sistema de enseñanza que reciben y el comportamiento de su niño, ustedes pueden comprender mejor sobre la educación que reciben los alumnos.

② Leer todos los avisos dados por la escuela

Leer los avisos que reparte la escuela y que están especialmente traducidos al español y portugués, en la mayoría de los avisos son avisos importantes o pedidos por parte de la escuela.

Leer todos los avisos sin falta.

③ Tener comunicación y atención al niño

Para los niños que aún no comprenden muy bien el idioma japonés, y al no conocer muy bien la vida escolar en las escuelas de Japón puede producir estrés en los niños. En esos momentos la familia sirve como apoyo. Pedimos a los padres o tutores que ayuden a su niño(a) a realizar las tareas, conversar siempre lo sucedido en la escuela y alentar al niño todos los días para que continúen esforzándose en el estudio.

④ Pagar la mensualidad

Durante el periodo de enseñanza obligatoria, el estudio es gratis no es necesario pagar por la enseñanza y libros didácticos (principales). Pero se tiene que pagar una cuota mensual por el almuerzo, materiales didácticos secundarios, cuadernos de prácticas, otros, que utiliza cada niño.

El retraso de pago de la mensualidad es un impedimento para la administración escolar, pagar según el sistema definido por cada escuela.

【Métodos de pago】

- Todos los meses es necesario pagar una cuota defina, donde esta incluido los materiales de estudio secundario como cartulinas, cuaderno de prácticas, también esta incluido la cuota para el viaje de promoción, paseo o caminatas escolar, almuerzo escolar (el almuerzo escolar abarca el 70% de la mensualidad), entre otros.

- El método para el pago fundamentalmente es por transferencia bancaria o correo.
En cada escuela hay un informe detallado sobre la aplicación de la mensualidad.

⑤ **Colaborar en las actividades del PTA(asociación de padres y maestros)**

Para apoyar en las actividades escolares de los niños, en todas las escuelas se forma una “junta de padres y maestros”, llamada actividad de PTA (se llevan acabo actividades como limpieza de los jardines (cortar la mala hierva), bazar, otros). Es necesaria la participación de ayuda mutua. También es necesaria una pequeña ayuda de dinero, para que PTA pueda ayudar y colaborar en las actividades escolares de los estudiantes.

(2) No faltar a la escuela

Para que los niños puedan continuar los estudios es muy importante que asistan todos los días a la escuela. En excepción de enfermedad o razones de fuerza mayor no deben faltar a la escuela. En caso de inasistencia deben de informar anticipadamente según el sistema fijado por cada escuela.

(3) No dejar la escuela

Aprender en una escuela donde no entiendes el idioma es muy difícil para los niños. Sin embargo, si deja de aprender a la edad que debe aprender, no podrá pensar en su educación avanzada o empleo. Como resultado, la esperanza para el futuro puede perderse.

2 RELACIONADO A LAS ESCUELAS JAPONESAS

(1) Sistema de Enseñanza

En Japón son 9 años de enseñanza obligatoria

Escuela Primaria

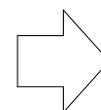
6 años (*Sho-Gakko*)

⇒

Escuela Secundaria

3 años (*Chu-Gakko*)

- El ingreso en abril es después de cumplir los 6 años hasta marzo cumplidos los 15 años.
- Ingresan al grado (año) de estudio según la edad.
- No hay el sistema de avanzar el año según la capacidad de conocimientos, ni repetir el grado (año) de estudio. Avanzan un grado (año) cada año.



Preparatoria
o Bachillerato
(*koutou gakkou*)
3 años

- La cuota por enseñanza y libros didácticos principales es gratis. El almuerzo (solo en la primaria), materiales didácticos secundarios, cuadernos de prácticas, materiales escolares, es necesario pagar una mensualidad a la escuela.
- Se da una enseñanza según las indicaciones del Ministerio de Educación, Cultura, Deporte, Ciencia y Tecnología del país. En todas las escuelas es igual el contenido de estudio.
- En cada aula de estudio hay menos de 40 alumnos.
- Para los niños con impedimentos físico o mental, se da una educación según el impedimento de cada niño.
- Para los escolares en escuela primaria y secundaria (educación obligatoria), esta completamente prohibido el trabajo (*arubaito*)

(2) Pasos a seguir para el futuro

- El 95% de los estudiantes japoneses ingresan a escuelas preparatorias o bachillerato (*koukou*)
- Para poder realizar el examen de ingreso (examen de admisión) es necesario cumplir con lo siguiente 「Tener más de 15 años」 「Deben graduarse en la escuela secundaria de Japón o escuela del extranjero (en algunos casos es necesario la graduación en escuela secundaria y reconocimiento de capacidad de conocimientos estudiantil)」

- Para poder realizar el examen de ingreso (admisión) a las escuelas preparatoria (bachillerato) de su preferencia, deben de tener conocimiento del idioma japonés y capacidad de conocimientos estudiantil.
- El pago para la enseñanza, libros didácticos, uniforme escolar, varia según cada escuela, en algunas escuelas sobrepasa los 300,000 yenes anual.
- Al graduarse en escuelas de preparatoria o bachillerato (koko), tienen mas oportunidad de encontrar trabajos. También pueden tener oportunidades para el examen de ingreso de Universidades normales, o ingresos a Universidades de corta duración, entre otros
- Todos los años en otoño dentro de la ciudad se realiza una charla de ^{しんがく}「進学ガイダンス explicación sobre el ingreso a la escuela preparatoria o bachillerato」 para una información más detallada pedimos su participación en está charla.

3 ESCUELAS PRIMARIAS · SECUNDARIA DE LA CIUDAD DE YOKKAICHI

(1) Norma de ingreso a escuelas según la zona de residencia

En la ciudad de Yokkaichi, hay un total de 40 escuelas municipales primaria y 22 escuelas secundaria. Al ingresar a las escuelas municipales primarias o secundarias, la norma principal es ingresar a la escuela según la zona de residencia (dirección actual del alumno).

La lista de las escuelas municipales primarias y secundarias se encuentra en la página 25 al 28.

(2) Envío de profesores de ayuda para la adaptación escolar

- En la ciudad de Yokkaichi, hay profesores de ayuda para la adaptación escolar, estos profesores comprenden el idioma portugués, español, tagalogo, chino. Estos profesores, ayudan al alumno enseñando el idioma japonés, dan orientaciones relacionado a la escuela.
- Si ingresa a una escuela un alumno que no comprende el idioma japonés, según la situación del alumno y la escuela, se realizara el envío profesores de ayuda para la adaptación escolar (profesor traductor)

(3) Ingreso a las escuelas de apoyo especializadas a recibir alumnos extranjeros (Kyotenko)

- Las Escuelas de Apoyo donde pueden ingresar alumnos extranjeros, son escuelas que aceptan a alumnos extranjeros que no comprenden el idioma japonés y es un poco difícil el ingreso a la escuela cerca de la zona de residencia.

- Estas escuelas de apoyo, dan clases de japonés a los alumnos que no comprenden el idioma, los alumnos son sacados de su aula donde pertenecen, son reunidos en un aula especial donde reciben clases de japonés, orientación escolar, clases de la materia de estudio.
- En la ciudad de Yokkaichi hay 4 escuelas de apoyo: Sasagawa Higashi Sho-Gakko (Escuela primaria Sasagawa Higashi), Chuo Sho-Gakko (Escuela primaria Chuo), Nishi Sasagawa Chu-Gakko (Escuela Secundaria Nishi Sasagawa) y Chubu Chu-Gakko (Escuela Secundaria Chubu).
- En las escuelas de apoyo, hay profesores que comprende el idioma portugués, español t a g a l o g o , c h i n o , también se encuentra la presencia de profesores de ayuda para la adaptación escolar, estos profesores se encargan de enseñar el idioma japonés, las materias, y orientación escolar.
- El trayecto a estas escuelas de apoyo corre por responsabilidad de los padres y en algunos casos deben de correr con los gastos de transporte.
- Al verificar que el alumno llega a comprender el idioma japonés; al terminar el grado de estudio, tienen que regresar a la escuela cerca de la zona donde residen.

(4) **Aula de orientación y Adaptación de Etapa Inicial 「IZUMI」**

- Para los niños (alumnos) que no comprenden el idioma japonés, se ha creado un aula especial que tiene como finalidad dar clases del idioma japonés en un periodo inicial, dar orientación para que puedan adaptarse a las escuelas de Japón. Por lo tanto esta aula se ha creado dentro de la escuela secundaria *Chubu Sho-Gakko*.
- La escuela donde pertenece el alumno decidirá el ingreso a IZUMI
- El periodo de estudio es de 3 meses, al 6to mes (como límite) el alumno regresará a la escuela donde pertenece

4 RELACIONADO A LA VIDA ESCOLAR

(1) Principales actividades que se realizan en la escuela

En las escuelas japonesas el estudio empieza en abril y finaliza en marzo del año siguiente. En la ciudad de Yokkaichi, el año de estudio esta dividido en tres periodos. A continuación mencionamos las principales actividades que se realizan en cada periodo de estudio.

1er PERIODO DE ABRIL A JULIO ESCOLAR	Ceremonia del inicio escolar	Es la primera actividad que se realiza en el primer periodo, donde se anuncia el inicio del año escolar.
	Ceremonia de Ingreso escolar	Es una ceremonia de recibimiento a los niños que ingresan a 1er grado, es una ceremonia de felicitación. Es una ceremonia donde los niños y padres o responsables se presentan en la escuela elegantemente.
	Medición corporal	Se realizara la medición corporal de cada alumno, peso, estatura, capacidad visual, capacidad auditivo, medición de estatura en posición sentada, con estas mediciones se observara el crecimiento del niño. Se realizara varias veces al año, en algunas escuelas se realizará en cada periodo de estudio.
	Examen medico	Con la presencia de un medico se observara la salud de cada alumno. Los exámenes a realizar es examen medico interno, examen medico dental, examen medico de oftalmología, examen medico otorrinolaringólogo, examen medico de tuberculosis, examen medico para investigar si existe parásitos intestinales, examen medico de fono cardiograma, examen medico de orina.
	Visita de padres a la escuela	Es una reunión donde los padres de familia se presentaran a la escuela para observa el estudio, algunas veces todos los padres o tutores responsables se reunirán con el profesor tutor, para tener mas comprensión sobre la escuela y la familia. Se realizan varias veces al año.
	Visita de profesores al hogar	El profesor tutor irá al hogar de cada alumno para hacer una pequeña visita. Sirve para intercambiar informaciones y comportamiento del alumno dentro del hogar y dentro de la escuela. Es necesaria la presencia de los padres de familia.
	Caminata escolar	Los alumnos irán a un parque o a un lugar conocido. Es una caminata de estudio para familiarizarse mas con la naturaleza, con la historia de la ciudad, la cultura, entre otros. Es necesario prepara almuerzo (<i>Obento</i>), termo con té, entre otros, según la escuela y grado de estudio.

Viaje de promoción	Los alumnos de 6to grado en el primer o segundo periodo, van de viaje por una noche. Los alumnos de 3er año de secundaria, en el primer periodo de viaje por dos noches. Van de viaje para que tengan experiencias y conocimientos sobre la cultura, economía, industria, política de nuestro país. Para poder realizar este viaje todos los alumno van ahorrando pagando una cuota mensual
Practicas o simulacro de evacuación	Se les enseña a los alumnos como actuar en casos de terremotos, incendios en otros tipos de catástrofes.
Reunión individual y entrega de Libreta de Notas	Se realiza al finalizar el 1er periodo de estudio, con la finalidad de intercambiar informaciones entre profesor y padre o responsable del alumno, sobre el comportamiento, situación de estudio, vida escolar, relacionada al alumno
Ceremonia de cierre del periodo	Es una actividad de que se realiza al finalizar el 1er periodo de estudio.

Descanso Escolar de verano	Es un descanso escolar, vacaciones de verano, que inicia el 21 de julio y finaliza el 31 de agosto. En el periodo de descanso escolar, en algunos casos (según la escuela) se realizan estudios especiales. En la escuela secundaria hay clases de club (competencias y practicas)
----------------------------	--

2do PERIODO ESCOLAR DE SETIEMBRE A	Ceremonia de inicio del periodo	Es una actividad donde se anuncia el inicio del segundo periodo de estudio.
	Festival de Deportes	Es una actividad de competencias deportivas, los alumnos participan bailando, competencias de carrera. Entre compañeros se alientan para ocupar los primeros puestos, esta actividad escolar es para que los alumnos se familiaricen mas con el deporte. En algunas escuelas hay programas donde los padres y familia participan en las competiciones. En las escuelas primarias, en la hora del almuerzo todos los alumnos se reunen con su familia para almorzar juntos en el campo deportivo.
	Clases al aire libre	Son clases que se realiza al aire libre, para que los alumnos se familiaricen más con la naturaleza y tengan mas amistad entre ellos mismos, colaborando mutuamente. Los alumnos cocinaron juntos utilizando instrumentos de la antigüedad. Los alumnos de primaria pasaran una noche y los alumnos de secundaria dos noches
	Visita a la sociedad	Es un horario de estudio para sintetizar informaciones, es un estudio de Ciencias Sociales, se realiza con la finalidad de que los alumnos se relacionen mas con la cultura, economía, industria, política, visitando lugares importantes de la sociedad.

Festival Cultural	Para los alumnos de secundaria es una actividad donde hacen una presentación de los resultados de su esfuerzo diario, participando en concurso de coro, presentaciones en escenario, exhibición de obras, entre otros.
Reunión individual y entrega de Libreta de Notas	Se realiza al finalizar el 1er periodo de estudio, con la finalidad de intercambiar informaciones entre profesor y padre o responsable del alumno, sobre el comportamiento, situación de estudio, vida escolar, entre otros. En algunas escuelas se realiza la reunión individual solo con los padres que lo solicitaron anticipadamente.
Ceremonia de cierre del periodo	Es una actividad para anunciar la finalización del periodo.

Descanso escolar de invierno	Es un descanso escolar, vacaciones de invierno, que inicia el 24 de diciembre y finaliza el 7 de enero. Es un descanso de dos semanas aproximado. En algunas escuelas de secundaria hay clases de club (competencias y practicas)
------------------------------	---

3ER PERIODO ESCOLAR DE ENERO A MARZO	Ceremonia de inicio del periodo	Es una actividad donde se anuncia el inicio del segundo periodo de estudio.
	Ceremonia de Graduación	Es una actividad donde se realiza una ceremonia de graduación a los alumnos de 6to grado. La mayoría de los alumnos a graduarse y los padres o responsables de familia se presentan elegantemente.
	Ceremonia de cierre de periodo y año escolar	Es una ceremonia de cierre del 3er periodo como también cierre del año escolar

(2) Vida Escolar

① Horarios

- El horario de estudio y horarios de salidas, varía según los días y grados de estudio. Al día tienen 4 a 6 horas de estudio.
- En caso de las escuelas primarias cada materia de estudio dura 45 minutos, en la escuela secundaria la duración de cada materia es de 50 minutos. En cada intercambio de hora hay unos minutos de descanso.

- En la escuela secundaria después de finalizar el horario de estudio del día, hay clases de club.

【Ejemplo del horario de estudio en las escuelas primarias】

8:35	8:45	12:25	13:20	13:40	15:15	15:25
Reunión matinal	1era a 4ta hora de clases	Almuerzo	Limpieza	5ta a 6ta hora de clases	Reunión de salida	

【Ejemplo del horario de estudio en las escuelas secundarias】

8:35	9:00	12:50	13:30	15:25	15:40	15:55	※
Reunión matinal	1era a 4ta hora de clases	Almuerzo	5ta a 6ta hora de clases	Limpieza	Reunión de salida	Clases de club	

- ※ El horario de salida después de las clases de club varía según cada estación del año, de 16:30 a 18:00 aproximadamente.

② Reunión matinal • reunión de salida

- En cada grado, año de estudio, todos los días hay una reunión matinal y reunión de salida con duración de 10 minutos aprox.
- **En la reunión matinal**, verifican las condiciones de salud y asistencia de cada niño, conversación por parte de los alumnos encargados de clase o del profesor.
- **En la reunión de salida**, reflexión de los alumnos sobre todo lo sucedido en el día, se conversa sobre la programación para el día siguiente, cosas a traer, también algunas comunicaciones o avisos por parte del profesor tutor.

③ Clase

- Materias a estudiar: Lenguaje (*kokugo*), Matemática (*sansu*), Ciencias Sociales (*shakai*), Ciencias Naturales (*rika*), entre otros) y otras materias como: Educación Moral y Cívica (*dotoku*), Actividades del salón de clases (*gakkyu katsudo*), horario para investigaciones, entre otros.
- En la escuela primaria hay un profesor tutor responsable en cada grado de estudio, en la escuela secundaria hay un profesor por cada materia de estudio.

【Lenguaje (*kokugo*)】

Hablan, escuchan el idioma japonés, como también aprenden a leer y escribir. Estudio sobre la lectura e interpretación de texto. Aprenden a escribir los tres tipos de escritura en forma adecuada, también hay un horario de caligrafía. En la escuela primaria hay un horario de lectura en la biblioteca escolar como también pueden pedir libros prestados por varios días, definido por la escuela.

【Matemática (*sansu, sugaku*)】

En la primaria se le llama como *sansu*, en la secundaria como *suugaku*. Estudio de los números y operaciones matemáticas, cantidades, unidades de medida, etc. Según el grado de estudio es necesario comprar materiales como compás, transportados, otros; cuando llegue el momento la escuela informara a los padres o responsables de familia para la compra.

【Vida Cotidiana (*seikatsu*)】

Es una materia que se estudia solo en 1er y 2do grado, es estudio sobre la vida cotidiana. Es un estudio para relacionarse mas consigo mismo, con las demás personas, con la sociedad, con la naturaleza. Los niños aprenderán con estudios concretos con experiencias y actividades.

【Ciencias Sociales, historia (*Shakai*)】

Esta materia en primaria se estudiara desde 3er grado. Es una materia donde se estudiara relacionado a la zona donde viven. Estudio sobre la historia de Japón y el mundo. Al realizar investigaciones de la zona donde viven, los alumnos van a lugares cercanos para investigaciones.

【Ciencias Naturales (*rika*)】

Esta materia en primaria se estudiara desde 3er grado. Estudio y observaciones de la flora, fauna, sol, luna, estrellas; estudio de la atmósfera y agua, luz y sonido, electricidad. Para la mejor comprensión también realizan experimentos e investigaciones detalladas. No solo estudian dentro del salón de clase si no también estudian en el salón de experimentos, parque y otros lugares.

【Música (*ongaku*)】

El estudio se realiza mas en el salón de música, aprenden a cantar, tocar instrumentos musicales (armónica, piano de aire (*pianika*)), interpretan piezas musicales, realizan movimiento del cuerpo al compás de la música. También aprenden a leer y escribir las notas musicales, estudio de lo básico. Es necesaria la compra de algunos instrumentos musicales.

【Educación Artística · Bellas Artes (*zugakousaku, bijyutsu*)】

En primaria se le llama *zugakousaku*, en secundaria como *bijyutsu*. Aprenden a diseñar y a utilizar el formón para diseñar en madera, utilizan materiales que hay en el alrededor y comunes, al observar variedades de obras hace que los alumnos tengan mas consideración con las obras de arte y así puedan realizar sus propias obras. Es necesaria la compra de sus propios materiales como juego de pintura, tijera, goma, entre otros. En algunos casos es necesario coleccionar cajas, botellas de plástico, entre otros, según la obra a realizar.

【Trabajos Domésticos, Técnicas (*katei, gijyutsu*)】

En la primaria, es una materia dedicada especialmente a los alumnos de 5to y 6to grado. En el salón de trabajos domésticos, se enseñará a los alumnos a cocinar, a cocer a mano y a maquina de cocer. Se enseñará a cocer cosas pequeñas, se enseñará conocimientos básicos, esenciales para la vida.

En la secundaria, se llama como Técnicas y domestica. En las clases de técnicas se enseñará a utilizar computadoras, utilizando madera y materiales de metal realizaran variedades de trabajo.

En las clases domesticas, se enseñará a cocinar, cocer ropas, crianza de niños, entre otros temas importantes.

【Educación Física. Salud y Educación Física(*Taiiku. Hoken Taiiku*)】

En las horas de educación física se realiza en el campo deportivo y en el gimnasio de la escuela. En verano hay clases de natación. Es necesario la compra de uniforme y gorra rojo blanco (solo para alumnos de primaria), también es necesario ropa de baño y gorra de natación. Desde 3er a 6to grado, se dan clases de salud, sobre crecimiento del cuerpo y prevención de enfermedades.

En secundaria, se llama como Salud y Educación Física. Se enseñará sobre el desarrollo del cuerpo y primeros auxilios.

【Inglés (*eigo*)】

En secundaria, se estudia inglés como una materia básica. Se enseñará desde el alfabeto, leer, escribir, palabras básicas. También para que los alumnos se familiaricen mas con el idioma ingles, hay profesores que vienen de otros países y tienen como lengua nativa el inglés, para una mejor practica.

【Educación Moral y Cívica (*doutoku*)】

Principalmente aprenderán a relacionarse entre sí mismos y demás personas, como también a relacionarse noblemente con la naturaleza, grupos sociales. Aprenderán a tener una vista moral publica para el criterio entre lo y buelo y lo malo, modo de vivir en sociedad de manera correcta y colectiva.

【Estudio e investigación sobre temas generales】

Es un horario de estudio donde los alumnos se dedican a realizar variedades de investigaciones del tema elegido. Los alumnos investigaran en forma individual, utilizando libros, visitando lugares, experiencias personales, entre otros.

En secundaria, los alumnos tendrán un estudio de experiencia laboral para que puedan tener una idea del futuro que deseen seguir.

【Actividades del salón de clases (*gakatsu*)】

Según el año de estudio se realizaran variedades de actividades elegidos entre los propios alumnos. Los alumnos se reunirán para hablar y resolver algún problema, elección de grupos para realizar alguna actividad divertida y llevarlo acabo. También estudiaran sobre el futuro a seguir y los trabajos que hay.

④ Almuerzo Escolar (*kyushoku*)

- el almuerzo es después de finalizar la 4ta hora de estudio, los alumnos almorzaran dentro del salón de clase y algunas veces en el lunch room, todos comerán junto con su profesor tutor.
- Antes de almorzar todos se lavarán las manos con jabón, luego realizaran los preparativos para el almuerzo. Todos deben de preparar un pañuelo limpio para secarse las manos.
- Todos los días todos deben preparar un pañuelo grande para utilizar como mantel y así evitar ensuciar la mesa.
- El grupo de turno, se vestirá con un mandil, gorra y máscara. La máscara será preparado por el alumno, el mandil y la gorra será prestado por la escuela.
Cada fin de semana (viernes) el grupo de turno, llevará a casa el mandil y la gorra para lavar,

planchar, y traer limpio a la escuela el día lunes de la semana siguiente entregando al grupo siguiente.

- solo se repartirá a los alumnos una caja de leche, es necesario preparar la comida del alumno en casa, conocido como bentou, es necesario pensar en el equilibrio alimenticio todos los días por favor.

⑤ Limpieza (*souji*)

- La limpieza es realizada por los propios alumnos. Serán divididos en grupos, limpiarán el salón de clase, los pasillos, las escaleras, el baño; utilizarán escobas para limpiar el piso y trapos para limpiar el piso y las mesas.

⑥ Clases de Club (escuela secundaria)

- En la escuela secundaria, los alumnos desarrollarán más su punto fuerte según el deporte que les gusta. Se realiza las clases de club para que los alumnos puedan encontrar el deporte de su interés.
- Según cada escuela y cada club, hay prácticas después de finalizar el estudio y en las mañanas antes de iniciar el estudio, en los días de descanso (feriados) también hay clases de club.

【Ejemplos de los clubes】

Béisbol, fútbol, básquetbol, voleibol, etc.

Coro, Orquesta, Bellas artes, etc. Varía según cada escuela.

⑦ Normas y reglas sobre la vida escolar

- Quizás tengan preocupaciones y dudas por la diferencia de cultura, pero pedimos su comprensión y colaboración por favor.

【Ejemplos sobre las normas a respetar】

- Prohibido utilizar aretes, collares (otros tipos de alhajas), maquillaje, pintarse las uñas, etc.
- En la escuela secundaria utilizar el uniforme establecido por la escuela.
- No traer golosinas ni jugos, ni juguetes. Etc...

(3) Trayecto de ida a la escuela y regreso al hogar

① En la escuela primaria

- Todos los niños vendrán a la escuela en grupos, según la zona de residencia. Respetar el lugar de reunión y horario.
- En casos de que el alumno no pueda asistir a la escuela por enfermedad, lesiones o compromisos, escribir la razón de la inasistencia en el cuaderno de recados y dar al líder del grupo o a un compañero del grupo, pedir que entregue el cuaderno al profesor de clase.

② En la escuela secundaria

- En la escuela secundaria no hay grupos establecidos para venir a la escuela, los alumnos vendrán a la escuela por caminos seguros, menos peligrosos.
- En algunos casos si el camino hasta la escuela es demasiado lejos, la escuela permite la utilización de bicicletas.

(4) Útiles escolares

- A excepción de los libros didácticos, es necesaria la compra de variedades de materiales escolares. Seguir las indicaciones de la escuela para la compra por favor.

(5) Sistema de subsidios y asistencia en casos de accidentes, de la Agencia Nacional para el Fomento de Deporte y Salud

- Es un régimen establecido por la escuela, es un subsidio de ayuda a los alumnos (incluyendo alumnos extranjeros) para cubrir los gastos de asistencia medica en casos de sufrir lesiones.
- Para estar inscritos dentro de este seguro es necesario pagar 460 yenes (anual). Se devolverá los gastos por asistencia médica en casos de que el alumno sufra lesiones. Solo se devolverá los gastos por asistencia medica, solo si los gastos sobrepasa los 5,000 yenes (desde la primera vez) (si los padres tienen el carnet de Seguro Nacional de Salud (*kokumin kenkou hoken*), la cantidad por asistencia medica debe sobrepasar los 1,500 yenes).

(6) Ayuda Económica (financiera) escolar

- En la ciudad de Yokkaichi, para las familias que no pueden costear los gastos de educación durante los 9 años de enseñanza obligatoria, hay un sistema de ayuda. Las familias recibirán una parte de los gastos por educación.
- Sobre la solicitud e inscripción para recibir esta ayuda, preguntar a la escuela o secretaria de educación de la ciudad.

(7) Trayecto de ida a la escuela y regreso al hogar en casos de emergencia.

- En casos de emergencia, cuando se decreta alarma de alerta de tempestad, o alarma de alerta de terremoto, salida de la escuela de emergencia, los padres o responsables de familia deben de seguir todas las indicaciones de la escuela.

Publicación Marzo 2019 (H - 31)

はっこう 発行 へいせい ねん 平成 31 年 (2019 年) 3 月 ねん がつ

Oficina de publicación: Secretaria de Educación de Yokkaichi

はっこうしょ 発行所 よっかいちしきょういくいんかい 四日市市教育委員会

〒510-8601 Yokkaichi shi, Suwa cho 1 ban 5 go

よっかいちしすわちょう ばん ごう 四日市市諏訪町 1 番 5 号

TEL 電話 (059) 354-8255

FAX (059) 354-8475